



母子手帳・健康診断書の翻訳 お申込み～作成までの流れ

1
問合せ

海外長期出張先が決まったら

母子手帳・健康診断書が必要と決まったら、ご連絡下さい。

お問合せ先 TEL : 03-3200-6804 FAX : 03-3200-5206

Email: info@cppmed.com

[確認事項]

- ・ ご出発先
- ・ 出発日
- ・ 書類送付先

2
書類
送付

母子手帳・健康診断書の申込み用紙

// ・ // の説明書

電話・メールの情報に送らせていただきます。

[下記の内容を必ず確認してください]

- ・ 申込み用紙の記入

母子手帳

母子手帳のコピー

出生届済証明・出産の状態・予防接種欄

健康診断書

健康診断書のコピー

- ・ 手数料の支払い方法確認

3
作成

頂きました書類に基づき英訳

作成までの期間 約2週間

4
翻訳書
送付

受け付け → 英訳翻訳 → 確認後 → 医師のサイン

翻訳書 書式 (例)

健康相談システム
予防医学推進センター 〒169-0075 東京都新宿区高田馬場1-28-3 (2階)(4F)(5F)
CENTER FOR THE PROMOTION OF PREVENTATIVE MEDICINE
KOHEN-KU, TOKYO
1-28-3, TAKAGHONOMARU, SHINJUKU-KU, TOKYO 169-0075, JAPAN
Telephone: 03-3200-6804 Fax: 03-3200-5206

HEALTH RECORD

Name (Last, First, Middle) : _____
Sex : _____
Blood Type : _____
Birth Date : _____

Delivery : Normal (Twins) - _____ weeks
Date at Birth : _____
Weight : _____ gm
Height : _____ cm
Chest Circumference : _____ cm
Head Circumference : _____ cm

Place of Birth : _____
Name of Birth Attendant : _____

Vaccine	1 + 1	2 + 0	3 + 0	4 + 1	5 + 1
DPT					
OPV					
BCG					
MM (Measles/Rubella)					
Japanese Encephalitis					
Hepatitis B					
Polio					
MM2					
Varicella					
Hepatitis B					
Rabies					
HPV					
Influenza					

The traditional BCG vaccinations at the ages of _____ months (BCG is administered as a routine vaccination for infants in Japan).

The original information on _____ was provided by Yamagata Town Office (Yamagata Prefecture) and Medical Center of Osaka International Airport (Osaka Prefecture).

Translated and summarized by
Gaku MASEDA, M.D., Ph. D.
Center for the Promotion of Preventive Medicine

所定の用紙に記入後、

医師のサイン

母子手帳・診断書作成

領収書もしくは請求書とともに発送